

Warszawa, dnia 22 kwietnia 2025 r.

Poz. 348

## UMOWA

między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Międzynarodowym Bankiem Współpracy Gospodarczej (MBWG) o ostatecznym uregulowaniu wzajemnych roszczeń i zobowiązań w związku z wypowiedzeniem przez Rzeczpospolitą Polską Porozumienia o utworzeniu i działalności MBWG i wystąpieniem z MBWG,

podpisana w Moskwie dnia 22 listopada 2024 r.

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej, reprezentowany przez Ambasadora RP w FR Krzysztofa Krajewskiego, działającego z upoważnienia Rządu Rzeczypospolitej Polskiej na podstawie pełnomocnictwa z dn. 18.08.24, zwany dalej „Stroną polską” i Międzynarodowy Bank Współpracy Gospodarczej, zwany dalej „Bankiem”, reprezentowany przez Prezesa Zarządu Denisa Ivanova i członka Zarządu Nguyen Vinh Hung, działających na podstawie Statutu dalej wspólnie zwane „Stronami”,

w celu ostatecznego uregulowania wszystkich roszczeń wzajemnych i zobowiązań między Bankiem i Rzeczpospolitą Polską

uzgodnili, co następuje.

### Artykuł 1

Przedmiotem niniejszej Umowy jest ostateczne uregulowanie wzajemnych roszczeń i zobowiązań między Bankiem a Rzeczpospolitą Polską w związku z wypowiedzeniem przez Rzeczpospolitą Polską Porozumienia o utworzeniu i działalności Międzynarodowego Banku Współpracy Gospodarczej, zawartego 22 października 1963 roku i odstąpieniem od członkostwa w Banku.

## Artykuł 2

Wkład Rzeczypospolitej Polskiej do opłaconego kapitału statutowego Banku stanowi 24 016 053 euro.

## Artykuł 3

3.1. Ostateczne uregulowanie wzajemnych roszczeń finansowych i zobowiązań między Bankiem a Rzeczpospolitą Polską odbywa się drogą:

- corocznych wypłat przez Bank wkładu Rzeczypospolitej Polskiej do opłaconego kapitału statutowego, zgodnie z poniższym harmonogramem:

<b>rok</b>	<b>Kwota płatności (w euro)</b>
2023	25 714,43
2024	51 428,86
2025	77 143,29
2026	280 725,93
2027	330 565,57
2028	389 253,67
2029	458 361,16
2030	539 737,89
2031	635 562,12

2032	748 398,83
2033	881 268,40
2034	1 037 727,42
2035	1 221 963,94
2036	1 438 909,51
2037 <sup>1</sup>	1 694 371,27
2038	1 995 187,32
2039	2 349 409,77
2040	2 766 520,33
2041	3 257 684,06
2042	3 836 119,23
Łącznie	24 016 053,00

- rezygnacji Banku w przyszłości z roszczeń wobec Rzeczypospolitej Polskiej w związku z jej zobowiązaniami.

3.2. Bank dokonuje corocznych wypłat w terminie:

- nie później niż 31 grudnia odpowiedniego roku – dla 2023 roku;
- nie później niż 30 czerwca odpowiedniego roku – od 2024 roku i dalej.

3.3 Jeżeli niniejsza Umowa wejdzie w życie później niż 31 grudnia 2023 roku, każda wcześniejsza płatność wynikająca z harmonogramu zawartego w niniejszym artykule zostanie dokonana w ciągu 14 (czternastu) dni roboczych po wejściu w życie niniejszej Umowy.

#### Artykuł 4

Strona polska zobowiązuje się:

4.1. Akceptować wykonane przez Bank zobowiązania w zakresie zwrotu Rzeczypospolitej Polskiej jej wkładu do kapitału statutowego MBWG zgodnie z procedurą i na warunkach, ustalonych niniejszą Umową.

4.2. Do celów niniejszej Umowy uznawać na swoim terytorium i w ramach swojej jurysdykcji krajowej międzynarodową osobę prawną MBWG za międzyrządową organizację finansową.

4.3. Po podpisaniu niniejszej Umowy, w ciągu jednego miesiąca przesłać do Banku zawiadomienie z danymi płatniczymi dla otrzymania płatności we wszystkich walutach zgodnie z ustępem 5.4. W przypadku zmiany szczegółów płatności, niezwłocznie, ale nie później niż miesiąc przed datą odpowiedniej płatności, dostarczyć nowe dane dla

otrzymania wypłat. W przypadku niezawiadomienia Banku o zmianie danych w wyżej wymienionym terminie, płatność uważana jest za dokonaną w odpowiedni sposób.

### **Artykuł 5**

5.1 Bank zobowiązuje się wykonywać coroczne wypłaty na rzecz Strony polskiej zgodnie z artykułem 3 niniejszej Umowy, zgodnie z danymi, wskazanymi przez Rzeczpospolitą Polską zgodnie z ustępem 4.3 niniejszej Umowy.

5.2. W przypadku braku możliwości dokonania płatności w euro z przyczyn niezależnych od Banku, Strony zobowiązują się uzgodnić wzajemnie akceptowalną walutę płatności („waluta płatności”) nie później niż na 5 (pięć) dni roboczych przed terminem kolejnej płatności.

5.3. Jeżeli Bank dokonuje płatności w uzgodnionej walucie płatności, kwotę do zapłaty ustala się jako równowartość odpowiadającej jej kwoty w euro w walucie płatności, przeliczonej zgodnie z kursem walut ustalonym przez Europejski Bank Centralny (zwany dalej jako „EBC”) i opublikowanym na oficjalnej stronie internetowej EBC w Internecie ([https://www.ecb.europa.eu/stats/policy\\_and\\_exchange\\_rates/euro\\_reference\\_exchange\\_rates/html/index.en.html](https://www.ecb.europa.eu/stats/policy_and_exchange_rates/euro_reference_exchange_rates/html/index.en.html)) o godzinie 16:00 czasu dla strefy Europy Środkowej na 3 (trzy) dni robocze przed terminem płatności, z wyjątkiem dni wolnych od pracy systemu płatności TARGET2 lub systemu płatności Centralnego Banku Rosji albo systemu płatności w walucie, w której Bank zdecydował się dokonać płatności zgodnie z warunkami ustępu 5.4. Jeżeli EBC nie opublikuje kursu wymiany euro na walutę płatności, kwotę płatności w walucie płatności ustala się według kursów zamknięcia (cross) obowiązujących na 3 (trzy) dni robocze przed terminem płatności, ogłaszanych przez Bloomberg na swojej oficjalnej stronie internetowej.

5.4. Z zastrzeżeniem ustępu 5.2, w okresie do roku 2028 włącznie, w przypadku braku możliwości dokonania płatności w euro z przyczyn niezależnych od Banku, Bank może, bez uprzedniej zgody Strony polskiej, dokonać płatności w jednej z następujących walut: złoty polski (PLN), dolar amerykański (USD), jen japoński (JPY), frank szwajcarski (CHF), juan chiński (CNY) („Wstępnie uzgodnione waluty płatności”). Jeżeli Bank dokonuje płatności w jednej z wstępnie uzgodnionych walut płatności wymienionych w zdaniu poprzednim, kwotę do zapłaty Bank ustala w trybie określonym w ustępie 5.3, a Bank informuje Stronę polską o kwocie odpowiednio nie później niż 2 (dwa) dni robocze przed datą płatności.

### **Artykuł 6**

6.1. Bank ma prawo do przedterminowego pełnego lub częściowego przelania corocznych wypłat. Bank przesyła pisemne zawiadomienie, nie później niż w ciągu 20

(dwudziestu) dni roboczych przed planowaną datą przelewu. Zawiadomienie o przedterminowym uregulowaniu powinno zawierać: nazwę, szczegóły płatności, datę przesyłanego dokumentu, odwołanie do niniejszej Umowy, datę przedterminowej płatności, kwotę przedterminowo regulowanej płatności, a także dane rachunku banku, na który będzie dokonane przedterminowe uregulowanie w oparciu o ostatnią płatność.

6.2. Przedterminowo uregulowana pełna lub częściowa coroczna płatność odpowiednio zmniejsza kwotę kolejnej corocznej płatności. Jeśli kwota przedterminowej płatności przewyższa kwotę kolejnej corocznej płatności, to zmniejszana jest kwota kolejnej corocznej płatności do osiągnięcia kwoty przedterminowego uregulowania.

### **Artykuł 7**

7.1. Bank nie ponosi odpowiedzialności za naruszenie harmonogramu i terminów corocznych wypłat, ustalonych w artykule 3 niniejszej Umowy, jeśli takie naruszenie stało się skutkiem okoliczności nadzwyczajnych/nieprzewidzianych i nieodwracalnych w danych warunkach, w związku z którymi niemożliwym stało się wykonanie zobowiązań Banku („okoliczności siły wyższej”).

7.2. W razie potrzeby przypisanie okoliczności, okolicznościom siły wyższej określonym w ustępie 7.1 niniejszego artykułu potwierdza sąd powołany na mocy artykułu 11 niniejszej Umowy.

7.3 W przypadku zaistnienia okoliczności siły wyższej oraz w razie konieczności przypisania tych okoliczności okolicznościom siły wyższej przez sąd, terminy wykonania zobowiązań Banku ulegają odroczeniu na czas trwania siły wyższej.

### **Artykuł 8**

Jeżeli którakolwiek z płatności, o których mowa w artykule 3, opóźni się z innego powodu niż siła wyższa określona w artykule 7, Bank zapłaci Stronie polskiej odsetki od kwoty należnej, a nieotrzymanej przez Stronę polską, naliczane za każdy dzień opóźnienia według stopy procentowej Euribor plus 1,05 procenta. Jeżeli Euribor przestanie obowiązywać, musi być zastąpiony przez jego następcę; w przypadku wątpliwości stosuje się stopę wybraną przez Europejski Bank Centralny jako następcę Euribor w jego operacjach. W przypadku braku takiej stawki, Euribor zostanie zastąpiony stawką 2,94 procenta, a odsetki zostaną naliczone według stopy 3,99 procenta.

### **Artykuł 9**

9.1 Od daty wejścia w życie niniejszej Umowy stosunki między Bankiem i Rzeczpospolitą Polską, odnośnie do wszelkich wzajemnych roszczeń i zobowiązań,

uważane są za w pełni uregulowane i żadna ze Stron nie ma roszczeń wobec drugiej Strony, za wyjątkiem okoliczności, ustalonych w niniejszej Umowie.

9.2 Z chwilą dokonania ostatniej corocznej wpłaty, o której mowa w artykule 3 ustęp 3.1 lub w innej dacie wynikającej z wcześniejszej całkowitej spłaty, stosunki między Bankiem i Rzeczpospolitą Polską, odnośnie do wszelkich wzajemnych roszczeń i zobowiązań, uważane są za w pełni uregulowane i żadna ze stron nie ma roszczeń wobec drugiej strony.

### **Artykuł 10**

Strona polska nie później niż w ciągu 30 (trzydziestu) dni kalendarzowych od daty otrzymania pełnej kwoty jej wkładu do kapitału statutowego Banku, zwraca Bankowi odpowiednie świadectwo o wkładzie do kapitału statutowego MBWG.

### **Artykuł 11**

11.1 Wszelkie kwestie sporne pomiędzy Stronami, dotyczące interpretacji lub zastosowania niniejszej Umowy będą rozstrzygane przez Strony drogą wzajemnych konsultacji i negocjacji polubownych. W przypadku braku możliwości osiągnięcia porozumienia przez Strony w ciągu 60 (sześćdziesięciu) dni kalendarzowych od daty otrzymania przez jedną ze Stron pisemnego zawiadomienia drugiej Strony o przeprowadzeniu negocjacji, zagadnienia sporne podlegają rozpatrzeniu przez składający się z trzech wyznaczonych arbitrów sąd arbitrażowy – utworzony i działający zgodnie z Regulaminem Arbitrażowym UNCITRAL 1976 w celu rozstrzygnięcia konkretnego sporu. Jeden z arbitrów zostanie wyznaczony przez Rzeczpospolitą Polską, drugi przez Bank, a trzeci zostanie wyznaczony wspólnie przez Rzeczpospolitą Polską i Bank. Jeśli wyznaczonym arbitrom nie uda się osiągnąć porozumienia o wyborze trzeciego arbitra (przewodniczącego), taki trzeci arbiter (przewodniczący) wyznaczany jest przez Prezesa Międzynarodowego Trybunału Sprawiedliwości Narodów Zjednoczonych.

11.2 Sąd arbitrażowy ustanowiony na mocy niniejszego artykułu rozstrzyga kwestie sporne zgodnie z niniejszą Umową oraz obowiązującymi przepisami i zasadami prawa międzynarodowego.

11.3 W rozumieniu Regulaminu Arbitrażowego UNCITRAL 1976 organem powołującym jest Sekretarz Generalny Stałego Sądu Arbitrażowego. Sprawę prowadzi Biuro Międzynarodowe Stałego Trybunału Arbitrażowego.

### **Artykuł 12**


Umowa niniejsza wejdzie w życie w dniu otrzymania ostatniej notyfikacji o zakończeniu procedur przez Strony niezbędnych do jej wejścia w życie.

Sporządzono w Moskwie dnia 22.11 2024 roku w dwóch egzemplarzach w języku polskim, w dwóch egzemplarzach w języku rosyjskim i w dwóch egzemplarzach w języku angielskim, po jednym egzemplarzu w każdym języku dla każdej ze Stron.

W przypadku rozbieżności przy interpretacji Umowy, tekst angielski uważany będzie za rozstrzygający.

  
**AMBASADA**  
**RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ**  
**Z upoważnieniami w Moskwie**  
**Rządu Rzeczypospolitej Polskiej**

**W imieniu**  
**Międzynarodowego Banku**  
**Współpracy Gospodarczej**

  
**Prezes Zarządu**

**Członek Zarządu**



## **СОГЛАШЕНИЕ**

**между Правительством Республики Польша**

**и**

**Международным банком экономического сотрудничества  
(«МБЭС»)**

**об окончательном урегулировании взаимных требований и  
обязательств в связи с отказом Республики Польша от  
участия в Соглашении об организации и деятельности МБЭС  
и от членства в МБЭС**

Правительство Республики Польша в лице Посла РП в РФ Кшиштофа Краевского, действующего от имени Правительства Республики Польша на основании доверенности от 28.08.24, именуемое в дальнейшем «Польская Сторона» и Международный банк экономического сотрудничества, именуемый в дальнейшем «Банк», в лице Председателя Правления Иванова Д.Ю. и члена Правления Игцен Винь Хынга, действующих на основании Устава, в дальнейшем совместно именуемые «Стороны»,

в целях окончательного урегулирования всех взаимных требований и обязательств между Банком и Республикой Польша

договорились о нижеследующем.

## Статья 1

Предметом настоящего Соглашения является окончательное урегулирование взаимных требований и обязательств между Банком и Республикой Польша в связи с отказом Республики Польша от участия в Соглашении об организации и деятельности Международного банка экономического сотрудничества, заключенном 22 октября 1963 г., и от членства в Банке.

## Статья 2

Внос Республики Польша в оплаченную часть уставного капитала Банка составляет 24 016 053 евро.

## Статья 3

3.1 Окончательное урегулирование взаимных финансовых требований и обязательств между Банком и Республикой Польша происходит путем:

- ежегодных выплат Банком суммы взноса Республики Польша в уставный капитал Банка, в соответствии с нижеуказанным графиком:

год	Сумма платежа (в евро)
2023	25 714.43
2024	51 428.86
2025	77 143.29
2026	280 725.93
2027	330 565.57
2028	389 253.67
2029	458 361.16
2030	539 737.89
2031	635 562.12
2032	748 398.83
2033	881 268.40
2034	1 037 727.42
2035	1 221 963.94
2036	1 438 909.51
2037	1 694 371.27
2038	1 995 187.32
2039	2 349 409.77
2040	2 766 520.33
2041	3 257 684.06
2042	3 836 119.23
ИТОГО	24 016 053.00

- последующего отказа Банка от требований к Республике Польша по ее обязательствам.

3.2. Банк осуществляет ежегодные выплаты в срок:

- не позднее 31 декабря соответствующего года – для 2023 года;
- не позднее 30 июня соответствующего года – с 2024 года и далее.

3.3. В случае вступления в силу настоящего Соглашения после 31 декабря 2023 года, любой более ранний платеж в соответствии с графиком, предусмотренным в настоящей статье, должен быть произведен в течение 14 (четырнадцати) рабочих дней после даты вступления в силу настоящего Соглашения.

#### **Статья 4**

Польская Сторона обязуется:

4.1. Принимать исполнение Банком обязательства по возврату Республике Польша ее вноса в уставный капитал МБЭС в порядке и на условиях, установленных настоящим Соглашением.

4.2. Для целей настоящего Соглашения, на своей территории и в пределах своей национальной юрисдикции признает статус международного юридического лица МБЭС как межправительственной финансовой организации.

4.3. В течение одного месяца после подписания настоящего Соглашения направить в Банк извещение с платежными реквизитами для получения платежей во всех валютах, как предусмотрено пунктом 5.4. В случае изменения реквизитов предоставить оперативно, но не позднее, чем за один месяц до наступления даты соответствующей выплаты, новые реквизиты для получения выплат. В случае неуведомления Банка об изменении реквизитов в вышеуказанный срок, осуществление платежа считается произведенным надлежащим образом.

#### **Статья 5**

5.1. Банк обязуется производить ежегодные выплаты в пользу Польской Стороны в соответствии со статьей 3 настоящего Соглашения, по реквизитам указанным Республикой Польша в соответствии с пунктом 4.3 настоящего Соглашения.

5.2. В случае невозможности осуществления платежа в евро по независящим от Банка причинам, Стороны обязуются согласовать взаимоприемлемое изменение валюты платежа (далее – «Валюта платежа») в срок не позднее 5 (пяти) рабочих дней до даты очередного платежа.

5.3. Если выплата производится Банком в такой установленной Валюте платежа, то сумма к выплате будет определена как эквивалент соответствующей суммы в евро в Валюте платежа, рассчитанный в соответствии с валютным обменным курсом, установленным Европейским центральным банком (далее – «ЕЦБ») и публикуемым на официальном сайте ЕЦБ в сети «Интернет» ([https://www.ecb.europa.eu/stats/policy\\_and\\_exchange\\_rates/euro\\_reference\\_exchange\\_rates/html/index.en.html](https://www.ecb.europa.eu/stats/policy_and_exchange_rates/euro_reference_exchange_rates/html/index.en.html)) в 16:00 по центрально-европейскому времени на дату, предшествующую на 3 (три) рабочих дня дате платежа, за исключением нерабочих дней системы TARGET2 или платежной системы Банка России или платежной системы, в валюте которой Банк принял решение производить платеж в соответствии с положениями пункта 5.4. Если ЕЦБ не публикует валютный обменный курс евро к Валюте платежа, то для определения суммы выплаты в Валюте платежа используется (кросс) курс закрытия за 3 (три) рабочих дня, предшествующих дню платежа, опубликованный информационным агентством Блумберг на своем официальном сайте.

5.4. Без ущерба положениям пункта 5.2, в период до 2028 года включительно, если невозможно произвести платеж в евро по независящим от Банка причинам, Банк может, без предварительного согласия Польской Стороны, произвести платеж в одной из следующих валют: Польский злотый (PLN), Доллар США (USD), Японская иена (JPY), Швейцарский франк (CHF), Китайский юань (CNY) («Предварительно согласованные валюты платежа»). Если Банк производит платеж в одной из Предварительно согласованных валют платежа, перечисленных в предыдущем предложении, сумма, подлежащая выплате, определяется Банком в соответствии с процедурами, указанными в пункте 5.3, и Банк должен соответствующим образом проинформировать Польскую Сторону о такой сумме не позднее, чем за 2 (два) рабочих дня до даты платежа.

## Статья 6

6.1. Банк имеет право на досрочное полное или частичное перечисление ежегодных выплат. Банк направляет письменное извещение не менее чем за 20 (двадцать) рабочих дней до предполагаемой даты перечисления. Извещение о досрочном погашении должно включать: наименование, реквизиты и дату направляемого документа, ссылку на настоящее Соглашение, дату досрочного погашения, сумму досрочно погашаемой выплаты или части выплаты, а также реквизиты банковского счета, на который будет осуществлено досрочное погашение исходя из последнего платежа.

6.2. Досрочно погашенная полная или частичная ежегодная выплата соответственно уменьшает сумму очередной ежегодной выплаты. Если сумма досрочной выплаты превышает сумму очередной ежегодной выплаты, то уменьшается сумма следующей ежегодной выплаты до достижения суммы досрочного погашения.

## Статья 7

7.1. Банк не несет ответственности за нарушение графика и сроков ежегодных выплат, установленных ст. 3 настоящего Соглашения, если такое нарушение стало следствием чрезвычайных / непредвиденных и непредотвратимых при данных условиях обстоятельств, сделавших исполнение обязательств Банка невозможным («форс-мажорные обстоятельства»).

7.2. В случае необходимости, отнесение обстоятельств к форс-мажорным обстоятельствам, указанным в пункте 7.1 настоящей статьи, подтверждается судом, формируемым в соответствии со статьей 11 настоящего Соглашения.

7.3. В случае наступления указанных форс-мажорных обстоятельств и, при необходимости, признания таких обстоятельств форс-мажорными судом, сроки исполнения обязательств Банка переносятся на срок действия таких форс-мажорных обстоятельств.

## Статья 8

Если какой-либо из платежей, предусмотренных в статье 3, задерживается по любой причине, кроме форс-мажорных обстоятельств, предусмотренных статьей 7, Банк выплачивает Польской Стороне проценты на сумму платежа, причитающуюся, но не полученную Польской Стороной, рассчитанные за каждый день задержки в соответствии с процентной ставкой Euribor плюс 1,05 процента. В случае прекращения установления ставки Euribor, она должна быть заменена на ставку, ее заменяющую; а в случае возникновения сомнений, должна применяться ставка, выбранная Европейским Центральным банком в качестве преемника ставки Euribor в своих операциях. Если такая ставка недоступна, ставка Euribor заменяется на ставку, равную 2,94 процента, а проценты рассчитываются по ставке 3,99 процента.

## Статья 9

9.1. С даты вступления в силу настоящего Соглашения отношения между Банком и Республикой Польша по всем взаимным требованиям и обязательствам считаются полностью урегулированными и ни одна из Сторон не имеет претензий к другой Стороне, за исключением обязательств, установленных в настоящем Соглашении.

9.2. После внесения последнего годового платежа, указанного в пункте 3.1 статьи 3, или в любую другую дату досрочного погашения, все взаимные претензии и обязательства между Польшей и Банком считаются полностью погашенными, и ни одна из Сторон не имеет никаких претензий к другой стороне.

## Статья 10

Польская Сторона не позднее 30 (тридцати) календарных дней с даты получения полной суммы ее вноса в уставный капитал Банка, возвращает Банку соответствующее свидетельство о вносе в уставный капитал МБЭС.

## Статья 11

11.1. Любые спорные вопросы между Сторонами относительно толкования или применения настоящего Соглашения будут разрешаться Сторонами путем взаимных консультаций и дружественных переговоров. В случае невозможности достижения согласия Сторон в течение 60 (шестидесяти) календарных дней с даты получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о проведении переговоров спорные вопросы подлежат рассмотрению арбитражным судом – созданным и действующим в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ 1976 года с целью разрешения конкретного спора и состоящим из трех назначенных арбитров. Один арбитр будет назначен Республикой Польша, а другой – Банком, а третий будет назначен совместно Республикой Польша и Банком. Если назначенные арбитры не смогут достичь соглашения об избрании третьего арбитра (председателя), такой третий арбитр (председатель) назначается Председателем Международного суда Организации Объединенных Наций.

11.2. Арбитражный суд, формируемый в соответствии с настоящей статьей, разрешает спорные вопросы в соответствии с настоящим Соглашением и применимыми нормами и принципами международного права.

11.3. Для целей применения Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ 1976 года, компетентным органом является Генеральный секретарь Постоянной палаты Третейского суда. Дело администрируется Международным бюро Постоянной палаты Третейского суда.

## Статья 12

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего уведомления о том, что Стороны завершили процедуры, необходимые для вступления Соглашения в силу.

Совершено в г. МОСКВЕ « 22 »  
11 2024 г. в двух экземплярах на польском языке, двух экземплярах на русском языке и двух экземплярах на английском языке, по одному экземпляру на каждом языке для каждой из Сторон.

В случае любого разночтения для целей толкования используется текст на английском языке.

*Krzysztof Kruczyński*  
AMBASADA  
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ  
w Moskwie

За Правительство  
Республики Польша

За Международный банк  
экономического  
сотрудничества

*[Signature]*

Председатель Правления

*[Signature]*  
Член Правления



**AGREEMENT**

**between the Government of the Republic of Poland**

**and**

**the International Bank for Economic Co-operation (the “IBEC”)**

**on the Final Settlement of Mutual Claims and Liabilities in Connection  
with the Withdrawal by the Republic of Poland from the Agreement  
on Organization and Activities of the IBEC and from Membership in  
the IBEC**

The Government of the Republic of Poland represented by Ambassador of Poland to RF Krzysztof Krjowski acting on behalf of the Government of the Republic of Poland pursuant to power of attorney of 28.08.24, hereinafter referred to as the "Polish Party" and the International Bank for Economic Co-operation, hereinafter referred to as the "Bank", represented by its Chairman of the Board Denis Ivanov and the member of the Board of Management Nguyen Vinh Hung, both acting pursuant to its Statutes and hereinafter jointly referred to as the "Parties",

for the purposes of the final settlement of all and any mutual claims and liabilities between the Bank and the Republic of Poland,

have agreed as follows.

#### Article 1

The subject of this Agreement is the final settlement of mutual claims and liabilities between the Bank and the Republic of Poland in connection with the withdrawal of the Republic of Poland from the Agreement on Organization and Activities of the International Bank for Economic Co-operation concluded on 22 October 1963 and from membership in the Bank.

#### Article 2

The contribution of the Republic of Poland paid to the authorized capital of the Bank is EUR 24,016,053.

#### Article 3

3.1. The final settlement of mutual financial claims and liabilities between the Bank and the Republic of Poland shall be performed by:

- annual repayments by the Bank of the amount of the paid-in capital of the Republic of Poland in accordance with the schedule below:

year	Payments, EUR
2023	25,714.43
2024	51,428.86
2025	77,143.29
2026	280,725.93
2027	330,565.57
2028	389,253.67
2029	458,361.16
2030	539,737.89
2031	635,562.12

<b>year</b>	<b>Payments, EUR</b>
2032	748,398.83
2033	881,268.40
2034	1,037,727.42
2035	1,221,963.94
2036	1,438,909.51
2037	1,694,371.27
2038	1,995,187.32
2039	2,349,409.77
2040	2,766,520.33
2041	3,257,684.06
2042	3,836,119.23
total	24,016,053.00

- the Bank's subsequent waiver of its claims to the Republic of Poland concerning its liabilities.

3.2. The Bank shall make its annual payments:

- not later than December 31 of the relevant year - for the year 2023;
- not later than June 30 of the relevant year - from the year 2024 onwards.

3.3. If this Agreement enters into force later than December 31, 2023, any earlier payment resulting from the schedule in this Article shall be made within 14 (fourteen) business days after entering into force of this Agreement.

#### **Article 4**

The Polish Party shall:

4.1. Accept the Bank's fulfilment of its liability to return to the Republic of Poland its contribution to the IBEC's authorized capital following the procedure and under the terms and conditions set forth hereby.

4.2. For the purposes of the present Agreement, on its own territory and within its national jurisdiction, recognise the international legal entity of the IBEC as an intergovernmental financial organization.

4.3. Send a notice to the Bank within one month after signing this Agreement, with payment details to receive payments in all the currencies as stated in the paragraph 5.4. In the event of a change in the payment details, promptly, but not later than one month before the date of the relevant payment, provide the new payment details for receiving

payments. A payment is considered to be made properly, if the Bank is not notified of the change in the payment details within the above period.

### **Article 5**

5.1. The Bank shall make annual payments in favour of the Polish Party in accordance with Article 3 of the Agreement, using the details indicated by the Republic of Poland in accordance with the paragraph 4.3 of the Agreement.

5.2. If it is impossible to make a payment in euros for reasons beyond the Bank's control, the Parties undertake to agree on a mutually acceptable payment currency (the "Payment Currency") not later than 5 (five) business days before the date of the next payment.

5.3. If the Bank makes a payment in the agreed Payment Currency, the amount payable will be determined as the equivalent of the corresponding euro amount in the Payment Currency, calculated in accordance with the currency exchange rate set by the European Central Bank (hereinafter referred to as the "ECB") and published on the ECB's official website on the Internet ([https://www.ecb.europa.eu/stats/policy\\_and\\_exchange\\_rates/euro\\_reference\\_exchange\\_rates/html/index.en.html](https://www.ecb.europa.eu/stats/policy_and_exchange_rates/euro_reference_exchange_rates/html/index.en.html)) at 16:00 Central European time 3 (three) business days prior to the payment date, except for non-working days of the TARGET2 system or the Central Bank of Russia payment system or payment system in the currency in which the Bank has opted to make payment according to the terms of paragraph 5.4. If the ECB does not publish the exchange rate of the euro to the Payment Currency, the payment amount in the Payment Currency shall be determined according to the closing (cross) rates 3 (three) business days prior to the payment date, published by the Bloomberg on its official website.

5.4. Without prejudice to the paragraph 5.2, in the period up to and including year 2028, if it is impossible to make a payment in euros for reasons beyond the Bank's control, the Bank may, without prior consent of the Polish Party, effect a payment in one of the following currencies: Polish Zloty (PLN), United States Dollar (USD), Japanese Yen (JPY), Swiss Franc (CHF) Chinese Yuan Renminbi (CNY) ("Pre-agreed Payment Currencies"). If the Bank makes a payment in one of the Pre-agreed Payment Currencies listed in the previous sentence, the amount to be paid shall be determined by the Bank according to the procedures as per paragraph 5.3, and the Bank shall inform the Polish Party of such amount accordingly not later than 2 (two) business days before the date of the payment.

### **Article 6**

6.1. The Bank is entitled to make early transfers of full or partial annual payments. The Bank shall send a written notice at least 20 (twenty) working days before the expected date of transfer. Notices of early repayment must include the name, the payment details

and date of the document to be sent, a reference to this Agreement, the date of early repayment, the amount of the early full or partial repayment, as well as the details of the bank account to which the early repayment will be made based on the last payment.

6.2. Early full or partial annual repayment shall reduce the amount of the next annual payment accordingly. If the amount of early repayment exceeds the amount of the next annual payment, then the amount of the following annual payment shall be reduced until the amount of early repayment is reached.

### **Article 7**

7.1. The Bank shall not be liable for violation of the schedule and terms of annual payments established in Article 3 of this Agreement, if such violation was the result of extraordinary / unforeseen and unavoidable circumstances under the given conditions, which made the performance of the Bank's obligations impossible ("force majeure circumstances").

7.2. If necessary, the attribution of circumstances to force majeure circumstances specified in paragraph 7.1 of this Article is confirmed by the court established under Article 11 of this Agreement.

7.3. In the event of the occurrence of force majeure circumstances, and if necessary to attribute such circumstances to the force majeure circumstances by the court, the terms for fulfilling the obligations of the Bank are postponed for the duration of such force majeure circumstances.

### **Article 8**

If any of payments established in Article 3 is delayed for any reason other than force majeure circumstances defined in Article 7, the Bank shall pay to the Polish Party interest on the amount due to but not received by the Polish Party, calculated for each day of the delay according to interest rate of Euribor plus 1.05 per cent. If Euribor ceases to be quoted, it should be substituted by its successor; in case of doubt, the rate chosen as Euribor successor by the European Central Bank in its operations shall be used. If no such rate is available, Euribor shall be substituted by 2.94 per cent and interest shall be calculated at the rate of 3.99 per cent.

### **Article 9**

9.1. From the effective date hereof, the relations between the Bank and the Republic of Poland with regard to all and any mutual claims and liabilities shall be deemed completely settled, and neither Party shall have any claims to the other Party, except for the liabilities set forth hereby.

9.2. Once the last annual payment referred to in Article 3 paragraph 3.1 has been made, or on any other date resulting from an early repayment, the relations between the Bank and the Republic of Poland with respect to all mutual claims and obligations are deemed to be fully repaid and neither Party has any claim against other party.

#### **Article 10**

The Polish Party shall, not later than thirty (30) calendar days from the date of receipt of the full amount of its contribution to the authorized capital of the Bank, return the relevant certificate of contribution to the IBEC's authorized capital to the Bank.

#### **Article 11**

11.1. Any disputes between the Parties concerning the interpretation or application of this Agreement shall be resolved by the Parties by mutual consultations and amicable negotiations. In case of the Parties' failure to reach an agreement within sixty (60) calendar days from the date that one of the Parties receives a written notice from the other Party regarding holding negotiations, the disputed matters shall be considered by an arbitration court – established and operating in accordance with the Arbitration Rules UNCITRAL 1976 for the purpose of resolving a concrete dispute and consisting of three appointed arbitrators. One arbitrator shall be appointed by the Republic of Poland, another one by the Bank, and the third one shall be appointed jointly by the Republic of Poland and the Bank. If the appointed arbitrators fail to reach an agreement on the election of the third arbitrator (chairman), such third arbitrator (chairman) shall be appointed by the President of the International Court of Justice of the United Nations.

11.2. The arbitration court established under this Article shall decide the issues in dispute in accordance with this Agreement and applicable rules and principles of international law.

11.3. For the purpose of the Arbitration Rules UNCITRAL 1976, the appointing authority shall be the Secretary – General of the Permanent Court of Arbitration. The case shall be administered by the International Bureau of the Permanent Court of Arbitration.

#### **Article 12**

This Agreement shall enter into force on the date of receipt of the last notification that the Parties have completed the procedures necessary for its entry into force.

Made in Moscow on 22.11 2024 in two copies in Polish, two copies in Russian and two copies in English, one copy in each language for each of the Parties.

In case of any discrepancy, the English text shall prevail.

*[Handwritten Signature]*  
**AMBASADA  
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ  
w Moskwie**

**On behalf of the Government  
of the Republic of Poland**

**On behalf of the International Bank  
for Economic Co-operation**

*[Handwritten Signature]*  
**Chairman of the Board**

*[Handwritten Signature]*  
**Member of the Board**

